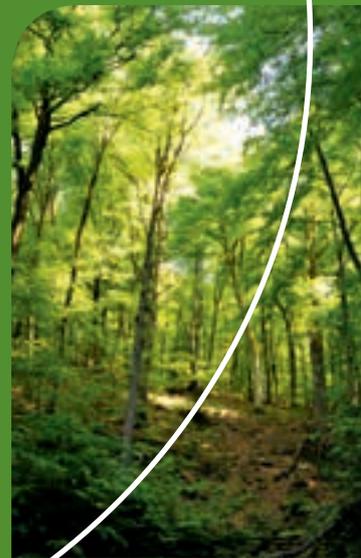


COMMUNE DE
TUNTANGE

Téintener Gemenge buet



02/2013

■ **Administration Communale**

2, rue de Hollenfels
 L-7481 Tuntange
 Tél.: 23 63 05 35-1
 Fax: 23 63 05 35-22
 Email: commune@tuntange.lu
 Site Internet: www.tuntange.lu

Heures d'ouverture des bureaux

Lundi: 8h00 - 11h30 & 13h00 - 16h30
 Mardi: 8h00 - 11h30 & 14h00 - 19h00
 Mercredi: 8h00 - 11h30 & 13h00 - 16h30
Jeudi: Fermé
 Vendredi: 8h00 - 11h30 & 13h00 - 16h30

Secrétaire: Paul Straus
 Receveur: Tanja Bourquel-Asselborn

Secrétariat: Joël Kieffer
 Service Technique: Marc Mannes

■ **Kultur-, Sports- an Fraizäitkommissioun /
 Commission culture, sport et loisirs**



Luc Scheitler, Joske Vosman, Patrick Ludwig, Gilles Losch,
 Sophie Gidt-Feltus, Claudine Breden-Cottong, Sophie Even-Meyer

■ **Numéros et adresses utiles**

Garde forestier	Tél.: 26 61 08 92
Education précoce	Tél.: 23 63 83 79
Ecole de Tuntange	Tél.: 26 61 17-1
Ecole de Hollenfels	Tél.: 26 10 46-1
Maison Relais	Tél.: 26 61 35 77
Crèche An Dicksen	Tél.: 26 61 15
Koschteschbau	Tél.: 26 61 02 66
Curé Joël Santer	Tél.: 26 61 04 03
Leader Lëtzebuerg West	Tél.: 26 61 06 80
Landakademie	Tél.: 89 95 68-23
Cipa Mersch	Tél.: 26 32 91
Office Social Mersch	Tél.: 26 32 58-1

■ **Urgences: 112**

Police Grand-ducale	
Commissariat de proximité:	Tél.: 24491-200
Centre d'intervention:	Tél.: 49979-500
Pharmacie Centrale de Mersch:	Tél.: 32 01 66
Pharmacie du Cerf:	Tél.: 32 00 07
Médecin: Dr Claude Weber	Tél.: 23 63 95 11
Soins à domicile „Hëllef Doheem“	Tél.: 44 37 86
Téléalarme „Sécher Doheem“	Tél.: 26 32 66
Repas sur Roues	Tél.: 27 55-5000
Mierscher Lieshaus	Tél.: 26 32 21 13

Sommaire

Page 3

Editorial

Page 4

Rapports du conseil
communal /
Gemeinderatssitzungen

Page 13

Militärkonzert

Page 16

Cours de premiers secours

Page 17

Nationalfeiertag

Page 18

Die Fusion wird konkreter

Page 23

Nowuess am Préoce

Page 24

Solar-Kadaster

Page 25

Veräiner

Page 27

Kalenner

Rédaction

Commune de Tuntange, Commission
Relations publiques: Florence Gelhausen,
Gilles Groben, Patrick Ludwig,
Joske Vosman, Jean-François Wilmart,
Joël Kieffer

Fotos

Joël Kieffer, Marc Mannes, Céline Thill,
Marisa Scheitler, Joske Vosman,
Jean-François Wilmart, Fernand Kieffer

Impression

Imprimerie Faber, Mersch

Léif Téintener,

Vu Regierungssäit ass et de Wonsch, bis 2017 nach just Gemenge mat mindestens 3.000 Awunner ze hunn. Bei der Definitioun vun der Zuel ass sech z.B. op verschidde vergläichbar Kantonen aus der Schwäiz baséiert ginn. Wëll d'Fusiounen op fräiwëlleger Basis solle geschéien, sti vu staatlecher Säit finanziell Mëttelen zur Dispositioun, fir de Gemengen op de "Sprong" ze hëllefen. Zanter Enn vum leschte Joer koum dunn och nach d'"Cellule indépendante de fusion" derbäi, déi de Gemenge soll duerch Vermëttlung a Berodung hëllefen. D'Cellule soll virun allem an deenen "emotional" gebonnene Punkten als onofhängeg Instanz de Gemenge bäistoen.

Fir de Moment bréngt esouwuel Béiwen ewéi Téinten et fäerdeg, hire sougenanntene "Missions Obligatoires" nozekommen. Duerch de Wandel vun eiser Liewensweis ginn de facto e ganze Koup fakultativ Missiounen als absolut noutwendeg, also praktesch obligatoresch ugesinn: eng Maison relais ass haut nach net obligatoresch. Kinnte mir äis et leeschten, op esou eng Struktur ze verzichten, wann ee weess, datt Gemeng Téinten elo schonn méi ewéi 40 Plazen vun deenen 80 méiglechen an der Crèche beleet? Eng Realisatioun ewéi d'Crèche "an Dicksen" hätt d'Gemeng Téinten eleng gepackt, awer op Käschte vun aneren Investissementer, déi och néideg sinn!

De Gemengerot huet sech vill, intensiv a kontradiktoresch mat der Fusioun ausernee gesat, an ass zur Iwwerzeegung komm, datt eng Fusioun Béiwen-Téinten äis all kuerz-, mëttel- a laangfristeg zegutt kënnt. Et sinn zwou ländlech Gemengen, déi vill Gemeinsames hunn an zesumme kinnten an d'Zukunft goen.

Ouni Kompromësser ass keng Partnerschaft méiglech. Am Rapport vun der Sëtzung vum 30. Abrëll huet de Gemengerot den Text ugeholl, dee mat der "Cellule de fusion" an deenen zwee Gemengeréit ausgeschafft gouf. Den Téintener Gemengerot huet sech positionéiert an ass bereet, fir weider un der Fusioun ze schaffen.

Vun deser Plaz aus, da vill Spaass beim Liesen.

De Schäfferot

Christiane Eicher-Karier, Jean-Paul Baus, Patrick Ludwig

Chers citoyens,

Le gouvernement luxembourgeois souhaite voir fusionner les communes de moins de 3.000 habitants jusqu'en 2017. Ce seuil a été défini en se basant par exemple sur différents cantons suisses dont la structure est similaire à la nôtre. Préconisant des fusions sur base volontaire, l'Etat luxembourgeois donne un «coup de pouce» en accordant une subvention substantielle. Fin 2012 une «cellule indépendante de fusion» a été créée, afin d'aider et de conseiller les communes. Cette cellule joue un rôle de médiateur, surtout au niveau des sujets sensibles.

Pour le moment les deux communes de Boevange-sur-Attert et de Tuntange arrivent à exercer leurs «missions obligatoires». Or le mode fonctionnement de notre société engendre de plus en plus de missions facultatives qui deviennent indispensables, donc quasiment obligatoires: une maison relais n'est pas une obligation, mais pourrait-on y renoncer, en sachant que la commune occupe une quarantaine des 80 places de la nouvelle crèche? Un projet comme la crèche «an Dicksen» aurait pu être réalisé seule par la commune de Tuntange, mais aux dépens d'autres investissements, eux aussi indispensables!

Le conseil communal s'est investi largement et contradictoirement dans ce projet «fusion» pour aboutir à la conviction qu'une fusion Boevange-Tuntange saura bénéficier à tous, à court, moyen et à long terme. Ce sont deux communes rurales qui se ressemblent et qui pourraient envisager un avenir commun.

Un partenariat sans compromis n'est pas possible. Lors de la réunion du 30 avril dernier, le conseil communal a adopté un texte qui a été élaboré ensemble par les deux conseils communaux et la «cellule indépendante de fusion». Par cet acte, le conseil communal de Tuntange a pris position et souhaite poursuivre le projet fusion vers sa finalisation.

Le collègue échevinal,

Christiane Eicher-Karier, Jean-Paul Baus, Patrick Ludwig

■ Séance du conseil communal du 30 janvier 2013

Présents: Eicher-Karier Christiane, bourgmestre, Baus Jean-Paul, Ludwig Patrick, échevins, Espen Pierre, Groben Gilles (à partir du point 3), Losch Gilles, Nicolay Xavier, Ruef-Vogt Liselotte, Vosman Joske, conseillers;
Straus Paul, secrétaire communal.

1. Fusion

Initialement il avait été prévu de prendre une délibération concordante sur la fusion au sein des conseils communaux de Boevange/Attert et de Tuntange au cours de la même journée.

Etant donné que le conseil communal de Boevange/Attert a reporté ce point à une séance ultérieure, le conseil communal de Tuntange décide de faire de même.

2. Nomination d'un rédacteur (à huis clos)

Monsieur Nicolay quitte la salle et ne prend pas part à la présente délibération (art. 20 de la loi communale modifiée du 13.12.1988)

Suite aux résultats de l'examen-concours le conseil communal procède à la nomination d'un rédacteur pour les besoins du service technique de la commune. M. Marc Mannes de Bertrange est nommé à l'unanimité des voix. L'entrée en service provisoire (durée de 2 années) est prévue à partir du 1er février 2013.

3. Règlement de circulation général – modification

La proposition d'interdire la circulation routière dans les deux sens (excepté riverains et fournisseurs) sur le chemin «Geiferwee» entre la rue de Hollenfels à Tuntange et le réservoir d'eau est voté à la majorité des voix avec 7 voix pour, 1 voix contre et 1 abstention.

La même proposition pour le chemin «Bruchenthal» entre le réservoir d'eau et la localité de Hollenfels est voté majoritairement avec 8 voix contre 1 voix.

Les rues sont uniquement réservées aux piétons, aux cyclistes ainsi qu'aux riverains et leurs fournisseurs.

4. Emprunt

Le budget 2013 prévoit un emprunt total de 2.900.000€ afin de garantir le financement des travaux extraordinaires en cours et futurs. Le conseil communal décide unanimement de contracter un emprunt de 2.000.000€ et fixe les conditions y relatives: durée 20 ans; taux

■ Gemeinderatssitzung vom 30. Januar 2013

Anwesend: Eicher-Karier Christiane, Bürgermeisterin, Baus Jean-Paul, Ludwig Patrick, Schöffén, Espen Pierre, Groben Gilles (ab dem Punkt 3.), Losch Gilles, Nicolay Xavier, Ruef-Vogt Liselotte, Vosman Joske, Gemeinderäte;
Straus Paul, Gemeindesekretär

1. Fusion

Zunächst war vorgesehen, eine übereinstimmende Entscheidung der Gemeinderäte der Gemeinden Böwíngen/Attert und Tüntingen betreffend einer Fusion zu treffen. Da aber der Gemeinderat aus Böwíngen entschieden hat, diesen Punkt auf ein späteres Datum zu verlegen, hat der Gemeinderat Tüntingen dasselbige entschieden.

2. Ernennung eines Redaktors (unter Ausschluss der Öffentlichkeit)

Rat Nicolay verlässt den Saal und nimmt nicht an der Abstimmung teil (Art. 20 des Gemeindegesetzes vom 13.12.1988).

Nach Kenntnisnahme der Resultate des Einstellungsexamens stimmt der Gemeinderat einen Redaktor für den Service Technique der Gemeinde. Herr Mannes Marc aus Bertrange wurde einstimmig gewählt. Der vorläufige Arbeitsvertrag (Dauer 2 Jahre) beginnt am 1. Februar 2013

3. Änderung des allgemeinen Verkehrsreglement

Der Vorschlag, den Verkehr auf dem Gemeindeweg „Geiferwee“ zwischen der rue de Hollenfels in Tüntingen und dem Wasserbehälter in beide Richtungen zu verbieten (ausgenommen Anrainer und Lieferanten), wurde mehrheitlich mit 7 Stimmen bei einer Gegenstimme und einer Enthaltung angenommen.

Der gleiche Vorschlag für den Gemeindeweg „Bruchenthal“ zwischen dem Wasserbehälter und der Ortschaft Hollenfels wurde mehrheitlich mit 8 Ja- und einer Gegenstimme angenommen. Die Straßen sind ausschließlich den Fahrradfahrern, Fußgängern, Anwohnern, sowie deren Lieferanten bestimmt.

4. Anleihe

Der Haushalt 2013 sieht eine Anleihe in Höhe von 2.900.000€ vor, um die Finanzierung laufender und zukünftiger Arbeiten zu gewährleisten. Der Gemeinderat beschließt einstimmig eine Anleihe (20 jährige

ajustable (Euribor 6 mois); remboursements semestriels; exempt de frais de dossier.

5. Dénomination de rue

La dénomination officielle «Tuntange, Kalbacherhof» et l'adresse postale «L-7597 Reckange/Mersch, Kuelbecherhaff» sont changées comme suit:

Localité: «L-7597 Kuelbecherhaff», Rue: «Kuelbecherhaff».

Cette décision est prise à l'unanimité des voix.

6. Tarification de l'eau – Débat

Suite à l'introduction en mars 2011 d'une méthode harmonisée pour le calcul du prix de l'eau conformément à la loi du 19 décembre 2008 et en constatant que cette mesure n'a pas réduit les importantes variations de prix existantes entre les communes, le ministère de l'Intérieur a demandé aux communes luxembourgeoises une prise de position en matière de tarification de l'eau afin de lancer un grand débat national à ce sujet.

Le conseil communal émet l'avis suivant:

1. Êtes-vous en faveur de l'introduction d'une tarification unitaire de l'eau ? Quelle est la motivation de votre choix?

Le conseil communal de Tuntange est contre l'introduction d'une tarification unitaire de l'eau.

La commune de Tuntange dispose de ses propres sources qui produisent non seulement une eau de très bonne qualité, mais également en quantité suffisante pour pouvoir en vendre au Syndicat des Eaux du Sud, ce qui produit une recette non négligeable. En plus les captages des sources sont en cours d'assainissement, de sorte que l'alimentation en eau est garantie à long terme.

Le conseil communal préconise plutôt une tarification harmonisée du prix de l'eau, telle que l'Etat l'a proposé en mars 2011, tout en prévoyant en plus non seulement un plafonnement forfaitaire des services de l'eau à 7 euros, mais aussi un prix minimum à facturer de l'ordre de 4 ou 5 euros, afin de réduire le plus possible les différences entre les prix au niveau national.

2. Êtes-vous en faveur d'une introduction progressive d'une tarification unitaire (1er étape: prix unique de l'eau potable, 2e étape: prix unique pour le cycle urbain de l'eau (eau potable et assainissement))?

Sans objet (voir réponse sub 1)

Laufzeit, variabler Zinssatz Euribor 6 Monate, vierteljährige Rückzahlungen, keine Bearbeitungsgebühr) in Höhe von 2.000.000€ anzufragen.

5. Straßenbezeichnung

Der offizielle Name „Tuntange, Kalbacherhof“ und die Anschrift „L-7597 Reckange/Mersch, Kuelbecherhaff“ werden wie folgt geändert:

Ortschaft: „L-7597 Kuelbecherhaff“ Straße: „Kuelbecherhaff“ Diese Entscheidung wurde einstimmig getroffen

6. Wasserpreis – Orientierungsdebatte

Nach der Einführung im März 2011 einer einheitlichen Berechnungsmethode für den Wasserpreis, gemäß dem Wassergesetz vom 19. Dezember 2008, wurde festgestellt, dass diese Maßnahme die vorhandenen Preisunterschiede zwischen den Gemeinden nicht dementsprechend reduziert. Das Innenministerium bittet die Gemeinden um eine Stellungnahme in Bezug auf die Festsetzung des Wasserpreises, die später bei einer nationalen Orientierungsdebatte zu diesem Thema diskutiert werden.

Der Gemeinderat gibt folgende Stellungnahme ab:

1. Sind Sie für die Einführung eines einheitlichen Wasserpreises ? Begründen Sie Ihren Standpunkt.

Der Gemeinderat ist gegen die Einführung eines einheitlichen Wasserpreises.

Die Gemeinde Tuntange besitzt ihre eigenen Quellen, die nicht nur Wasser von sehr guter Qualität produzieren, sondern ebenfalls in ausreichenden Mengen, dass ein Teil davon an das SES Wassersyndikat verkauft wird. Dies bedeutet für die Gemeinde eine nicht unerhebliche Einnahmequelle. Des Weiteren werden im Augenblick Sanierungsarbeiten der Quellen durchgeführt, so dass die Wasserversorgung langfristig gewährleistet ist.

Der Gemeinderat befürwortet vielmehr die harmonisierte Berechnungsmethode des Wasserpreises, wie vom Staat im März 2011 vorgeschlagen, jedoch mit einem Maximalpreis von 7 Euro und einem Mindestpreis von 4 oder 5 Euro, um die möglichen Unterschiede auf nationaler Ebene zu verringern.

2. Sind Sie für eine schrittweise Einführung des einheitlichen Wasserpreises (1. Schritt: Einheitspreis für das Trinkwasser, zweiter Schritt: Einheitspreis für das gesamte Wasserzyklus (Wasser und Abwassersanierung))?

Nicht anwendbar (siehe Antwort 1.)

3. Quel est le modèle de la tarification unitaire que vous préconisez ? Motivez votre choix.

Sans objet (voir réponse sub 1)

4. Êtes-vous en faveur de l'introduction de schémas de tarifications sectorielles supplémentaires? Si oui lesquels?

Le conseil communal de Tuntange est d'avis que les 3 schémas de tarifications sectorielles existants suffisent.

5. Êtes-vous en faveur de l'introduction d'une tarification de l'eau à gradation sociale ? Quel est le modèle que vous préconisez pour la prise en compte des effets sociaux? Selon vous, quels devraient être les destinataires d'une prise en compte d'effets sociaux au niveau de la tarification de l'eau?

Le conseil communal de Tuntange se prononce pour une prise en compte des effets sociaux par le biais de l'allocation d'une vie chère aux personnes qui en font la demande et qui tombent sous les critères appliqués par le Fonds national de solidarité. Cette allocation devrait être déterminée en établissant un lien entre le subside du prix de l'eau et la consommation d'eau potable, tel que prévu dans le dossier du 20 décembre 2012.

7. Divers

- a) Le conseil communal désigne à l'unanimité des voix, Monsieur Eich Marc de Tuntange, comme chef de corps adjoint du service d'incendie et de sauvetage de la commune de Tuntange.
- b) Mme Eicher-Karier Christiane et M. Ludwig Patrick sont désignés unanimement comme délégués à la commission de surveillance de la crèche «An Dicksen» à Tuntange.
- c) Le règlement de circulation temporaire applicable à partir du 29.01.2013 jusqu'au 15.02.2013, concernant la réglementation à l'aide de feux de signalisation dans la rue de Hollenfels (maisons nos 37-41) à Tuntange en raison des travaux de raccordement à la canalisation de l'immeuble situé au no 39, rue de Hollenfels, est confirmé par le conseil communal.

3. Was für ein Modell des einheitlichen Wasserpreises würden Sie bevorzugen? Begründen Sie Ihre Wahl.

Nicht anwendbar (siehe Antwort 1.)

4. Sind Sie für die Einführung zusätzlicher sektoraler Preisgestaltungen? Wenn ja, welche?

Der Gemeinderat Tuntange ist der Auffassung, dass die drei bestehenden sektoralen Preisgestaltungen genügen.

5. Sind Sie für die Einführung einer Wasserpreisgestaltung mit sozialer Komponente? Was für ein Modell, würden Sie empfehlen? Wie sollten Ihrer Meinung nach, die Kriterien für die Empfänger der Sozialleistungen aussehen?

Der Gemeinderat Tuntange befürwortet als Kriterium die Berücksichtigung der Sozialempfänger, die in den Genuss einer Teuerungszulage („allocation de vie chère“) seitens des nationalen Solidaritätsfonds kommen. Der Betrag dieses Zuschusses sollte verhältnismäßig zum Wasserverbrauch ausgerechnet werden, so wie es das Dossier vom 20. Dezember 2012 vorsieht.

7. Verschiedenes

- a) Der Gemeinderat bestimmt einstimmig Herrn Eich Marc aus Tüntingen zum stellvertretenden Kommandanten der Freiwilligen Feuerwehr.
- b) Frau Eicher-Karier Christiane und Herr Ludwig Patrick wurden einstimmig als Vertreter der Gemeinde in die Überwachungskommission der neuen Kindertagesstätte „An Dicksen“ bestimmt.
- c) das zeitlich begrenzte Verkehrsreglement, welches vom 29. Januar bis zum 15. Februar gilt, betreffend die Regelung des Verkehrs mit Verkehrsampeln in der rue de Hollenfels vom Haus N° 37-41 in Tüntingen, zum Anschluss des Hauses N° 39 an das Kanalnetz, wurde vom Gemeinderat bestätigt.

■ Séance du conseil communal du 15 mars 2013

Présents: Eicher-Karier Christiane, bourgmestre, Baus Jean-Paul, Ludwig Patrick, échevins, Espen Pierre, Groben Gilles, Losch Gilles, Nicolay Xavier, Ruef-Vogt Liselotte, Vosman Joske, conseillers;

Straus Paul, secrétaire communal

1. Convention PAP «Schlossacht» - Hollenfels

La convention relative au Plan d'Aménagement Particulier «Schlossacht» à Hollenfels a été remaniée conformément aux observations du ministère de l'Intérieur et est approuvée unanimement par le conseil communal.

2. Convention Office social de Mersch

La convention relative à l'organisation et au financement des activités de l'Office social de Mersch pour l'année 2013, est ratifiée par tous les membres du conseil communal.

3. Pacte Climat

Le contrat «pacte climat» signé le 17.01.2013 entre le ministre de l'Environnement, le groupement d'intérêt économique myenergy et la commune de Tuntange est approuvé à l'unanimité des voix.

5. Divers

• Concert de la Musique Militaire du 23.01.2013

Les recettes se montent à 1.634,90€, les dépenses à 1.044,43€. Le conseil communal décide d'arrondir le solde de 590,47€ à 1.000€, somme qui sera allouée à l'association ALAN asbl lors de la remise officielle du don en date du 22.04.2013.

• Une **réunion d'information** pour les citoyens au sujet des différentes commissions consultatives aura lieu le 24 avril 2013.

• La prochaine séance aura lieu le vendredi 19 avril 2013, à 14.00 heures; les deux conseils communaux de Boevange/Attert et de Tuntange se réuniront le même jour à 16.30 heures avec la CIFIC (Cellule Indépendante Fusions Communales).

• Après la présente séance le conseil communal se réunit en séance de travail au cours de laquelle le bureau TR-Engineering fera le point sur les travaux d'élaboration du **nouveau PAG**.

■ Gemeinderatssitzung vom 15. März 2013

Anwesend: Eicher-Karier Christiane, Bürgermeisterin, Baus Jean-Paul, Ludwig Patrick, Schöffen, Espen Pierre, Groben Gilles, Losch Gilles, Nicolay Xavier, Ruef-Vogt Liselotte, Vosman Joske, Gemeinderäte;

Straus Paul, Gemeindesekretär.

1. Vereinbarung PAP „Schlossacht“ - Hollenfels

Die Vereinbarung des Teilbebauungsplanes „Schlossacht“ in Hollenfels wurde gemäß den Anmerkungen des Innenministeriums abgeändert und wird vom Gemeinderat einstimmig genehmigt.

2. Vereinbarung Sozialamt Mersch

Die Vereinbarung über die Organisation und die Finanzierung der Aktivitäten des Sozialamtes Mersch für das Jahr 2013 findet die Zustimmung aller Ratsmitglieder.

3. Vertrag Klimapakt

Der „KlimaPakt“-Vertrag wurde am 17.01.2013 zwischen dem Umweltminister, die Interessengemeinschaft myenergy und der Gemeinde Tuntange unterzeichnet und wird einstimmig vom Gemeinderat ratifiziert.

5. Verschiedenes

• Militärmusikkonzert vom 23.01.2013

Das Konzert brachte Einnahmen von 1.634,90€ gegenüber Ausgaben von 1.044,43€. Der Gemeinderat beschließt, den Restbetrag von 590,47€ auf 1.000€ aufzurunden und an die Vereinigung ALAN Asbl zu spenden. Die offizielle Scheckübergabe findet am 22.04.2013 statt.

• Am 24. April 2013 findet eine **Informationsversammlung** statt, wo die beratenden Gemeindegemeinschaften ihre Aktivitäten vorstellen werden.

• Die nächste Gemeinderatssitzung findet am Freitag, den 19. April 2013 um 14.00 Uhr statt. Um 16.30 Uhr werden die beiden Gemeinderäte von Boevange/Attert und Tuntange, mit dem CIFIC (Cellule Indépendante Fusions Communales) zusammentreffen.

• Nach dieser Sitzung findet noch eine Arbeitssitzung mit dem Büro TR-Engineering über den aktuellen Stand der Ausarbeitung eines neuen allgemeinen Bebauungsplans (PAG), statt.

■ Séance du conseil communal du 19 avril 2013

Présents: Eicher-Karier Christiane, bourgmestre,
Baus Jean-Paul, Ludwig Patrick, échevins,
Esen Pierre, Groben Gilles, Losch Gilles,
Nicolay Xavier, Ruef-Vogt Liselotte,
Vosman Joske, conseillers;

Straus Paul, secrétaire communal.

1. Projet d'aménagement particulier «rue de l'Eglise»

L'avis du ministère de l'Intérieur relatif au projet en question, estime que certaines dispositions du PAP ne sont pas conformes au plan d'aménagement général de la commune et propose la réalisation d'un autre projet plus adapté à la situation existante. Le promoteur, la société Intervilla, renonce toutefois à cette réalisation et présentera donc un nouveau projet.

Le projet d'aménagement particulier «rue de l'Eglise» à Tüntange, comprenant 14 unités de logement sur une superficie totale de 33,25 ares, **est rejeté à l'unanimité des voix.**

2. Commissions consultatives communales – jetons de présence

Le conseil communal est d'avis de ne pas payer de jetons de présence aux membres des commissions consultatives, mais constate que le groupe de travail «pacte climat» doit se réunir très souvent à intervalles réguliers et dont le volume de travail dépasse largement celui au sein des commissions.

La décision de payer un **jeton de présence** aux membres du groupe de travail «**pacte climat**» de la commune de Tüntange, à hauteur de 50 € (suivant indice actuel de 756,27) par séance assistée, **trouve l'approbation unanime** du conseil communal.

3. Demandes de subsides

L'attribution des subsides aux associations locales et autres pour l'année 2013 est votée à l'unanimité des voix :

■ Gemeinderatssitzung vom 19. April 2013

Anwesend: Eicher-Karier Christiane, Bürgermeisterin,
Baus Jean-Paul, Ludwig Patrick, Schöffen,
Esen Pierre, Groben Gilles, Losch Gilles,
Nicolay Xavier, Ruef-Vogt Liselotte,
Vosman Joske, Gemeinderäte;

Straus Paul, Gemeindesekretär.

1. PAP „rue de l'Eglise“

Der Innenminister gibt bekannt, dass verschiedene Bestimmungen dieses PAP betreffend nicht mit denen des PAG der Gemeinde übereinstimmen. Der Innenminister schlägt vor, einen neuen PAP auszuarbeiten, welcher mit den aktuellen Bestimmungen des PAG übereinstimmt. Der Initiator, die Gesellschaft Intervilla, verzichtet ihrerseits auf die Verwirklichung und wird ein neues Projekt einreichen.

Der PAP „rue de l'Eglise“ in Tüntingen, welcher 14 Wohneinheiten beinhaltet, mit einer Gesamtfläche von 33,25 Ar, **wird einstimmig abgelehnt.**

2. Beratende Kommissionen der Gemeinde – Präsenzgeld

Der Gemeinderat ist der Ansicht keine Auszahlungen für die Anwesenheiten an die Mitglieder der beratenden Kommissionen auszuzahlen, stellt aber fest, dass die Gruppe „Pacte Climat“ sehr oft und in regelmäßigen Abständen zusammenkommt und dass der Arbeitsaufwand beträchtlich ist und den der beratenden Kommissionen bei weitem übersteigt.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, 50 € (Index: 756,27) pro Sitzung an die Mitglieder der Gruppe „**Pacte Climat**“ der Gemeinde Tüntingen für ihre Anwesenheit zu zahlen.

3. Anfrage für Zuschüsse

Die hier aufgeführten Zuschüsse für das Jahr 2013 wurden einstimmig genehmigt:

Organisme	Subside
Service krank Kanner doheem	25 €
Apects asbl	500 €
Chorale Ste-Cécile Tuntange	750 €
Club des Jeunes Tënten asbl	750 €
natur&ëmwelt (anc. LNVL), section Tuntange	750 €
Téintener Wiselen	750 €
Aide aux enfants handicapés du Grand-Duché	25 €
Fédération des Corps de Sapeurs-Pompiers du Canton de Mersch	300 €
Fondation Lëtzebuenger Blannevereenegung	25 €
natur&emwelt (Fondation Hëllef fir d'Natur)	25 €
Prévention suicide	25 €
Ligue HMC Capellen (50 ans)	100 €
UGDA (150 ans)	100 €
125 Joer Pompjeeën Gemeng Mamer an 50 Joer Protection Civile Mamer	100 €

4. Divers

- ZA «auf dem Weisserchen»: le bureau ENVIRO SERVICES de Livange réalisera l'étude de faisabilité géotechnique et le diagnostic de pollution pour 22.752,99€; le bureau AIB-Vinçotte de Luxembourg réalisera l'étude acoustique dans le cadre de la procédure commodo/incommodo pour 3.220 € (commandes passées le 05.04.2013).
- Le ministère a approuvé la délibération du 30.01.2013 relative à un emprunt de 2.000.000 euros. Cet emprunt sera tiré plus tard étant donné qu'actuellement la commune dispose d'assez de liquidités. Des offres seront sollicitées afin de pouvoir rembourser prématurément le crédit contracté en 2001 auprès de la CCRA à un taux d'intérêt assez élevé.
- En ce qui concerne l'acquisition du terrain Bartholomé pour les besoins de la future école Boevange-Tuntange, le bourgmestre de Boevange/Attert nous informera au courant de la semaine prochaine, s'il est toujours indispensable d'acquérir le terrain.
- Le Rallye Supporter Club a sollicité l'autorisation pour organiser le 20 juillet 2013 une spéciale sur le trajet Tuntange-Hollenfels-Bruchenthal-Sengelserhéicht-Bricherlächer. Le conseil communal y marque son accord.
- Cadastre solaire: une analyse approfondie coûtera environ 80 euros par immeuble. Le conseil communal pourrait décider de rembourser cette somme aux

4. Verschiedenes

- Gewerbegebiet „auf dem Weisserchen“: Das Büro ENVIRO SERVICES aus Livange wird eine Studie betreffend der geotechnischen Machbarkeit und der vorhersehbaren Verschmutzung für 22.752,99€ durchführen; das Büro AIB-Vinçotte aus Luxemburg wird eine Studie betreffend des Lärmpegels im Rahmen des Commodo/Incommodo für 3.220€ durchführen. (Die Auftragsbestätigungen wurden am 05.04.2013 unterzeichnet.)
- Das Ministerium hat dem Beschluss vom 30.01.2013 betreffend einer Anleihe von 2.000.000 Euro zugestimmt. Diese Anleihe wird zu einem späteren Zeitpunkt gemacht, da die Gemeinde zum jetzigen Zeitpunkt über ausreichende finanzielle Mittel verfügt. Angebote betreffend einer frühzeitigen Rückzahlung der Anleihe von 2001 bei der CCRA mit einem überaus hohen Zinssatz werden angefragt.
- Der Bürgermeister von Boevingen wird den hiesigen Gemeinderat in der kommenden Woche darüber unterrichten, ob der Ankauf des Grundstücks „Bartholomé“ im Zuge einer zukünftigen gemeinsamen Schule Boevingen-Tüntingen weiterhin unabdingbar ist.
- Der Rallye Supporter Club beantragt die Genehmigung zur Organisation eines Rallys am 20. Juli 2013 auf der Strecke Tüntingen-Hollenfels-Bruchenthal-Sengelserhéicht-Bricherlächer. Der Gemeinderat erteilt die Genehmigung.

habitants qui prendront des mesures suite à cette analyse.

- Le règlement communal de 1995 relative à l'octroi d'un subside pour la collecte d'eaux de pluie est toujours valable.
- La remise de chèque à l'asbl ALAN aura lieu à la mairie le lundi 22 avril 2013, à 19.30 heures.
- Une **réunion d'information** pour les citoyens au sujet des différentes **commissions consultatives** aura lieu le 24 avril 2013.

■ Séance du conseil communal du 30 avril 2013

Présents: Eicher-Karier Christiane, bourgmestre, Baus Jean-Paul, Ludwig Patrick, échevins, Espen Pierre, Groben Gilles, Losch Gilles, Nicolay Xavier, Ruef-Vogt Liselotte, Vosman Joske, conseillers;
Straus Paul, secrétaire communal.

I. Fusion

Une réunion commune des deux conseils communaux de Boevange-sur-Attert et de Tuntange, en présence de la Cellule Indépendante Fusions Communales (CIFC) a eu lieu le 19 avril dernier. Lors de cette réunion les deux conseils ont retenu **les éléments clés de la fusion** projetée, à savoir :

1) LE NOM DE LA NOUVELLE COMMUNE

La nouvelle commune portera le nom de «Helperknapp».

2) LE SIEGE DE LA NOUVELLE COMMUNE

- 2.1. Le siège de la nouvelle commune est fixé à Tuntange.
- 2.2. Après l'achèvement de la construction de l'école centrale à Brouch, le conseil communal issu des élections de 2017, procède à une analyse de l'ensemble du patrimoine immobilier de la commune. A la lumière des besoins constatés et des contraintes (démographiques, financières...) qui se posent à ce moment-là, une réévaluation de l'affectation des bâtiments appartenant à la commune (maisons communales, anciennes écoles, etc.) sera effectuée.

- Solarkataster: Eine genaue Analyse würde Kosten von etwa 80 Euro/Gebäude verursachen. Der Gemeinderat könnte darüber entscheiden, diese Summe für jene Bürger zu begleichen, welche infolge dieser Analyse entsprechende Maßnahmen ergreifen würden.

- Das Gemeindeglement von 1995 bezüglich der Genehmigung eines finanziellen Zuschusses für das Sammeln von Regenwetter besteht weiterhin.

- Die Schecküberreichung an die „asbl ALAN“ findet am Montag, dem 22. April 2013 um 19h30 im Gemeindegeldhaus statt.

- Eine Informationsversammlung für die Bürger betreffend der verschiedenen beratenden Kommissionen findet am 24. April 2013 statt.

■ Gemeinderatssitzung vom 30. April 2013

Anwesend: Eicher-Karier Christiane, Bürgermeisterin, Baus Jean-Paul, Ludwig Patrick, Schöffén, Espen Pierre, Groben Gilles, Losch Gilles, Nicolay Xavier, Ruef-Vogt Liselotte, Vosman Joske, Gemeinderäte;
Straus Paul, Gemeindegeldsekretär.

I. Fusion

Ein gemeinsame Sitzung beider Gemeinderäte aus Boevange/Attert und Tuntange, in Anwesenheit des unabhängigen Gemeindefusionsgremiums CIFC („Cellule Indépendante Fusions Communales“) fand am 19. April statt. In dieser Sitzung wurden **die Schlüsselemente der geplanten Fusion** folgendermaßen festgelegt:

1) DER NAME DER NEUEN GEMEINDE

Die neue Gemeinde trägt den Namen „Helperknapp“.

2) SITZ DER NEUEN GEMEINDE

2.1. Der Sitz der neuen Gemeinde ist Tuntange.

2.2. Nach der Fertigstellung der Zentralschule in Brouch, wird der Gemeinderat, der aus dem Wahljahr 2017 hervorgegangen ist, eine Analyse aller Gemeindeimmobilien durchführen. Angesichts der zu diesem Zeitpunkt festgestellten Bedürfnisse und Einschränkungen (démografische, Finanzen...) wird eine Neubewertung der Zweckbestimmung der Gemeindegebäuden (Gemeindegeldverwaltung, alte Schulen, etc.) durchgeführt

3) LA REPARTITION DES SIEGES AU CONSEIL COMMUNAL SUITE A L'ELECTION DE 2017 DE LA NOUVELLE COMMUNE

Pendant la période transitoire qui s'étendra sur la période correspondant à un mandat du conseil communal et se terminera à l'occasion des élections communales ordinaires de 2023, la commune sera composée de 2 sections, à savoir la section de Boevange-sur-Attert, formée par le territoire de l'ancienne commune de Boevange-sur-Attert et la section de Tuntange, formée par le territoire de l'ancienne commune de Tuntange.

La section de Boevange/Attert sera représentée au conseil communal par sept conseillers et la section de Tuntange par six conseillers.

Pendant une période transitoire – jusqu'au seuil de 5000 habitants de la nouvelle commune «Helperknapp» – l'élection du conseil communal de la commune sera organisée suivant le système de la majorité relative.

Pendant une période transitoire de 6 ans à compter la date d'entrée en fonction du nouveau conseil communal issu des élections de 2017, le conseil communal comptera 13 membres. Le nombre de conseillers sera mis en concordance avec le nombre de conseillers prévu par la loi électorale lors du renouvellement intégral des conseils communaux de 2023.

Le collège des bourgmestre et échevins de la nouvelle commune comprend un bourgmestre et 3 échevins (collège comprenant 2 personnes de Boevange/Attert et de 2 de Tuntange). Le nombre des échevins sera ramené à deux après le renouvellement intégral des conseils communaux de 2023.

Le conseil communal de Tuntange **accepte à l'unanimité des voix l'intégralité du texte ci-dessus**, tel qu'il a été retenu en réunion du 19 avril 2013.

2. Crèche – approbation d'actes

Un acte de cession et un acte de partage, signés en date du 22.04.2013 entre le Fonds pour le développement du logement et de l'habitat et la commune de Tuntange (cession gratuite de deux tiers indivis de plusieurs immeubles (place voirie, bassin) et échange de parcelles), situés dans la rue «Huelheck» à Tuntange, **sont approuvés unanimement par les membres du conseil communal.**

3) DIE SITZVERTEILUNG IM NEUEN GEMEINDERAT NACH DEN GEMEINDEWAHLEN 2017

Während der Übergangszeit über den Zeitraum eines Gemeinderatsmandates, welcher bei den regulären Gemeindewahlen im Jahr 2023 enden wird, wird die Gemeinde aus 2 Sektionen bestehen. Die Sektion Boevange-sur-Attert, bestehend aus dem Gebiet der ehemaligen Gemeinde Boevange-sur-Attert, und die Sektion Tuntange, bestehend aus dem Gebiet der ehemaligen Gemeinde Tuntange.

Die Sektion Boevange/Attert wird mit sieben Gemeinderäten und die Sektion Tuntange mit sechs Gemeinderäten im Rathaus vertreten sein.

Während einer Übergangszeit, bis die neue Gemeinde „Helperknapp“ 5000 Einwohner zählt, wird der Gemeinderat nach dem relativen Mehrheitswahlsystem (système de la majorité absolue) gewählt.

Während einer Übergangszeit von sechs Jahren ab dem Zeitpunkt des neugewählten Gemeinderates der aus den Gemeindewahlen 2017 hervorgegangen ist, besteht der Gemeinderat aus 13 Ratsmitgliedern. Die Anzahl der Gemeinderäte wird wieder an die Anzahl der Ratsmitgliedern, die laut Wahlgesetz vorgeschrieben ist, bei den Gemeindewahlen 2023 angepasst.

Der Schöffenrat der neuen Gemeinde besteht aus einem Bürgermeister und 3 Schöffen (bestehend aus 2 Personen aus Boevange/Attert und 2 Personen aus Tuntange). Die Zahl der Schöffen wird nach den Gemeindewahlen von 2023 auf zwei reduziert.

Der **offizielle Text** (französisch), wie er in der Sitzung vom 19. April 2013 festgelegt wurde, **wird einstimmig vom gesamten Gemeinderat angenommen.**

2. Kindertagesstätte - Genehmigung von Akten

Ein notarieller Verkaufsakt, sowie ein notarieller Tauschakt, unterzeichnet am 22.04.2013 zwischen dem „Fonds du Logement“ und der Gemeinde Tuntange (unentgeltliche Übertragung von zwei Dritteln von mehreren Parzellen (Straßenweg, Rückhaltebecken) und Tausch von Parzellen), gelegen in der Straße „Huelheck“ in Tuntange, **werden einstimmig vom Gemeinderat ratifiziert.**

3. Divers

- Le coût prévisible de la crèche se chiffrera à 4.401.046,22 euros (devis initial: 4.468.157,08 euros), dont 3.850.000,00 euros pour la construction (y compris les frais d'architecte), 546.515,17 euros pour l'équipement (cuisine, mobilier, aire de jeux, etc.) et 4.531,05 euros pour le calcul thermique à réaliser. N'est pas compris dans ces montants le coût des terrains de 437.691,31 euros.
- PAP «Schlossacht»: La convention et les plans d'exécution ont été approuvés par le ministère. Les travaux d'infrastructure pourront commencer après la présentation de la garantie bancaire.
- PAP «In Teeter»: Le Tribunal administratif a annulé la décision d'approbation du ministère sur base de l'article 20 de la loi communale; un membre du conseil communal ayant participé au vote était héritier potentiel d'un des propriétaires concernés par le PAP. Le conseil communal décide de ne pas faire appel.
- Le conseil communal se retrouvera le 14 juin (s'il y a des affectations à faire suite à des vacances de poste sur la 1^{re} liste) ou le 28 juin pour délibérer sur l'organisation scolaire.
- La Journée des bourgmestres aura lieu le jeudi 13 juin 2013, à Mondorf.
- La commune de Tuntange participera au «Velosdag 2013».
- Le conseil communal est d'accord avec l'acquisition de quelques livres «Wasserlieder» de Madame Monique Simon de Hollenfels pour la bibliothèque scolaire.

3. Verschiedenes

- Die voraussichtliche Kostenpunkt der Kindertagesstätte wird sich 4.401.046,22 Euro belaufen (Kostenvoranschlag: 4.468.157,08 Euro), 3.850.000,00 Euro für den Bau (einschließlich Architektenkosten), 546.515,17 Euro für die Einrichtungen (Küche, Mobiliar, Spielplatz, usw.) und 4,531,05 Euro für die Thermographie-Berechnung durchzuführen. Die Kosten für das Grundstück von 437.691,31 Euro sind nicht enthalten.
- PAP „Schlossacht“: Die Vereinbarung und die Ausführungspläne wurden seitens des Innenministeriums genehmigt. Die Infrastrukturarbeiten können nach Abgabe einer Bankbürgerschaft beginnen.
- PAP „Im Teeter“: Das Verwaltungsgericht hat die Genehmigungsentscheidung des Innenministeriums, auf Grundlage des Artikel 20 des Gemeindegesetzes (ein Ratsmitglied war bei der Abstimmung potentieller Erbe eines Eigentümers des PAP) annulliert. Der Gemeinderat wird nicht in Berufung gehen.
- Der Gemeinderat wird am 14. Juni (falls ein vakanter Schulposten der 1. Liste zu besetzen wäre) oder am 28. Juni (Schulorganisation) tagen.
- Der Bürgermeistertag findet am Donnerstag, den 13. Juni 2013, in Mondorf statt.
- Die Gemeinde Tuntange nimmt am „Velosdag“ 2013 teil.
- Der Gemeinderat beschließt den Erwerb von mehreren Bücher „Wasserlieder“ von Frau Monique Simon aus Hollenfels, für die hiesige Schulbibliothek.

**Für etwaige Fragen:
Tel.: 247-85650
www.sante.lu**



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Santé

»Hitzewelle, Gefahr für die Gesundheit«

Der Sommer wird oft von einer großen Hitzewelle begleitet, die bei gefährdeten Personen schwerwiegende gesundheitliche Schäden verursachen kann.

Besonders gefährdet sind:

- › ältere Leute
- › Kleinkinder
- › Personen mit chronischen Erkrankungen wie Herzranke, Nierenranke, psychisch Erkrankte u.a.

Es ist daher besonders wichtig, während der Hitzeperiode auf einige Regeln zu achten.

■ Militärkonzert 2013 & Scheckiwverreechung / Concert Militaire & remise d'un don

D'Kommissioun vun der Kultur, Sport a Fräizäit vun der Gemeng Téinten huet mëttwochs, den 23. Januar 2013 e Benefizkonzert vun der Militärmusek ënnert der Regie vum Här Lieutenant BRAUN Jean-Claude an der Kierch organiséiert.

Nom Concert gouf et nach e Patt ze drénken an et si Bréidercher verdeelt ginn.

Den Erléis vum Konzert gouf de 24. Abrëll 2013, a Präsenz vum Gemengerot, den Membere vun der Kultur-, Sport- a Fräizäitkommissioun an de Sponsoren vum Konzert, un d'Verrieder vun ALAN asbl (Association luxembourgeoise d'aide pour personnes atteintes de maladies neuromusculaires et de maladies rares) feierlech iwwerreecht. De Boni (nom Ofrechne vun de Käschten) vun 590€ ass op ronn 1.000€ vum Gemengerot erhéicht ginn. Zousätzlech krut d'ALAN asbl nach 540€ vun den Sponsoren (am franséischen Text ernimmt) vum Konzert iwwerwisen.

Texte: Gilles Losch - Photos: J.-F. Wilmart / Charles Reiser

La commission culture, sport et loisirs de la commune de Tuntange avait organisé un concert de bienfaisance en l'église de Tuntange, en date du 23 janvier 2013. La musique militaire grand-ducale, dirigée par le Lieutenant Jean-Claude Braun, a su ravir les quelque 130 personnes présentes.

Après le concert, vin chaud et petits pains ont agrémenté la fin de soirée.

La remise du don provenant du concert à l'association ALAN (Association luxembourgeoise d'aide pour personnes atteintes de maladies neuromusculaires et de maladies rares) a eu lieu le 24 avril dernier en présence des membres du conseil communal, de la commission culture, sport et loisirs et des sponsors figurant sur l'invitation du concert.

Un chèque de 1.000€ a été remis aux représentants de l'association, à savoir Mme Damjanovic et M. Metzler. Cette somme a été arrondie par le conseil communal, le bénéfice net du concert s'était élevé à 590€. L'ALAN asbl a en plus reçu une somme de 540€ de la part des sponsors du concert, à savoir:



Assurances Foyer Clément et Cornet, Free-landers Sports, Restaurant Gambero, Assubra sarl, Restaurant Pampa Brava, Jardinage Loschetter Philippe, Pizzeria Il Trio, Auberge de Jeunesse, Agence immobilière Peiffer-Schmit, Nail Design Myriam Schwitz et Bricher Pärdsstall.

■ Inauguration officielle de la crèche «An Dicksen» et des 8 maisons unifamiliales du Fonds du Logement

L'inauguration officielle de la crèche «An Dicksen» et des 8 maisons unifamiliales du Fonds du Logement a eu lieu le 25 avril 2013 en présence de Monsieur le ministre du Logement Marco Schank.

Ce projet se distingue par la particularité que le Fonds du Logement a réalisé un ensemble de 8 maisons unifamiliales à ossature en bois et dites «passives», destinées à la vente, ainsi que la construction d'une crèche intercommunale pour les communes de Boevange/Attert, Septfontaines et Tuntange.

M. Daniel Miltgen, président du Fonds du Logement, a expliqué le projet en question dont le déroulement du chantier a été exemplaire. La moitié des maisons ont déjà trouvé un acquéreur, le reste suivra sûrement lors des portes ouvertes du 26.04 et 04.05.13.

Mme Christiane Eicher-Karier, bourgmestre de Tuntange, a passé en revue les différentes étapes de la crèche intercommunale, depuis la naissance de l'idée (d'il y a plusieurs années) à travers l'élaboration du projet engagé par les trois anciens collègues échevinaux, jusqu'à l'achèvement avec l'ouverture en septembre 2012.

La crèche qui dispose de 80 places, divisées en quatre groupes d'enfants, est très bien fréquentée, trois groupes fonctionnent déjà à plein régime, le quatrième ne devrait pas tarder.

Photo: David Biscelli, Marc Mannes - Texte: Gilles Losch



■ Offiziell Aweiungsfeier vun der Crèche «An Dicksen», an den 8 Haiser vum Fonds du Logement

De 25. Abrëll 2013 huet de Minister vum Logement, den Här Marco Schank, a Présens vun de Buergermeeschtere vu Béiwen-Attert, Simmer an Téinten, an vum President vum Fonds du Logement, déi 8 Haiser vum Fonds an d'Crèche „An Dicksen“ offiziell ageweit.

Den Daniel Miltgen, President vum Fonds du Logement, huet dësen eenzegaartege Projet presentéiert. 8 «Passivhaiser» an eng interkommunal Crèche goufen am „Holzbau“ opgeriicht. 4 vun den Haiser hu schonns hire Propriétaire fonnt. De 26.04 an de 4.05.13 sinn «Portes ouvertes» virgesinn.

D'Mme Christiane Eicher-Karier, Buergermeeschtesch vun Téinten, huet d'Crèche „An Dicksen“ virgestallt. D'Idée, eng Crèche ze bauen, ass schonns e puer Joer al gewiescht. Déi 3 virecht Schäfferéit hu sech du konkret ëm d'Elaboratioun vum Projet gekëmmert. No enger kuerzer Bauphase huet d'Crèche seng Dieren am September 2012 opgemeet.

80 Plaze stinn eise Klengsten zu Verfügung, agedeelt an 4 Gruppen, wouvunner der schonns 3 voll fonctionnéieren.



■ Cours de premiers secours



Les communes de Septfontaines et de Tuntange organisent régulièrement en collaboration avec la Croix-Rouge Luxembourgeoise, des cours de premiers secours.

Le cours, sous la direction de M. Jerry Ast de la Croix-Rouge, a eu lieu à Tuntange et a débuté le 1er octobre 2012 pour s'achever en février 2013.

14 participants ont été félicités par les responsables communaux et ceux de la Croix-Rouge en date du 15 avril dernier pour cet engagement qui pourra aider et secourir les autres...

Chacun d'entre eux s'est vu remettre un diplôme sanctionnant la réussite des tests

pratiques du cours élémentaire en secourisme. Un verre de l'amitié a clôturé la soirée.

D'Gemenge vun Simmer an Téinten haten, an Zesummenaarbecht mat der Croix-Rouge Lëtzebuerg, en Éischt-Hëllef-Cours zu Téinten organiséiert. Ënnert der Leedung vum Jerry Ast huet de Cours den 1. Oktober 2012 ugefaangen a gouf am Februar 2013 ofgeschloss.

14 intresséiert Matbierger goufe fir hiert Engagement, anere Mënschen am Noutfall ze hëllefen, vun de Gemengevertrieder a vun der Croix-Rouge felicitéiert.

Jiddereen, deen d'Formatioun erfollegräich ofgeschloss huet, gouf mat engem Diplom geéiert. Bei engem Patt gouf dës kleng Feierlechkeet ofgeschloss.

Photo: Gilbert Linster - Texte: Joël Kieffer

AVIS AU PUBLIC / MITTEILUNG

■ Coupe scolaire

La **coupe scolaire** aura lieu à Tuntange le **vendredi 7 juin 2013** entre **14h00 et 18h00**.

Beaucoup d'enfants des communes de Septfontaines et de Tuntange circuleront à travers le village en vélo.

C'est pourquoi nous vous prions de faire attention et de ne pas garer les voitures le long des rues.

Merci.

■ Activités de vacances

Les élèves du post-primaire jusqu'à l'âge de 14 ans inclus, qui participent à des activités de vacances organisées par des associations autres que la maison relais de Tuntange (par exemple le Service National de la Jeunesse) pourront contre présentation d'une quittance de paiement, demander le remboursement partiel des frais d'inscription jusqu'au montant maximum de 75 € par enfant.

Die „**coupe scolaire**“ findet am **Freitag, den 7. Juni 2013**, zwischen **14:00 und 18:00 Uhr**, in Tuntange statt.

Viele Kinder der Gemeinden Simmern und Tüntingen werden mit dem Fahrrad durch das Dorf fahren.

Seien Sie deshalb bitte vorsichtig und stellen Sie Ihren Wagen bitte nicht entlang der Straße ab.

Vielen Dank.

Die Schüler aus dem Sekundarunterricht bis zum Alter von 14 Jahren einschliesslich, die an Ferienaktivitäten teilnehmen, die nicht von der Maison Relais Tuntange organisiert werden (z.B. „Service National de la Jeunesse“), können, gegen Vorlage eines Zahlungsbeleges, die Einschreibekosten, bis zu einem Maximalbetrag von 75 € pro Kind, zurückerstattet bekommen.



■ Fête Nationale / Nationalfeiertag

Tous les habitants de notre commune sont invités cordialement à participer aux festivités de la Fête Nationale que nous célébrons le dimanche 23 juin.

Programme :

11.15: Formation du cortège au «Koschteschbau».

11.30: «**Te Deum**» chanté en l'église de Tuntange.

Discours du bourgmestre & remise des récompenses aux personnes méritantes.

Vin d'honneur au «Koschteschbau».

(Le déjeuner de midi est réservé aux habitants ayant payé leur participation suivant circulaire du 24 mai 2013.)

D'Awunner vun der Gemeng Téinten sinn häerzlech agelueden un den Feierlechkeeten vum Nationalfeiertag, den 23. Juni, deelzehuelen.

Programm:

11.15: Formatioun vum Cortège beim „Koschteschbau“.

11.30: „**Te Deum**“ an der Kierch vun Téinten.

Usprooch vun der Buergermeeschtesch & Éierung vun den verdéngschtvollen Awunner.

Éierewäin am "Koschteschbau".

(Mëttegiessen ass fir déi Leit reservéiert, déi hir Bedelegung laut Circulaire vum 24.05.13 iwwerweisen hunn).

A l'occasion de la **Fête Nationale** le conseil communal récompensera les habitants de la commune qui ont réussi à accéder à une place au podium lors de compétitions sportives nationales ou internationales entre mai 2012 et mai 2013.

Ne seront pris en compte que des exploits individuels.

Les personnes concernées voudront bien contacter le secrétariat communal (tél. 23 63 05 35-1) avant le **10 juin 2013**.

Am **Nationalfeiertag** zeigt sich der Gemeinderat erkenntlich bei den Einwohnern, welche zwischen Mai 2012 und Mai 2013 einen Podiumsplatz in einem nationalen oder internationalen Sport-Wettkampf erzielt haben.

Nur Einzelsportarten werden in Betracht gezogen.

Die betroffenen Personen sollen bitte das Gemeinde-sekretariat (Tel. 23 63 05 35-1) vor dem **10. Juni 2013** benachrichtigen.

■ Freedefeier – Sameschdeg, den 22. Juni 2013 zu Bruch

Programm

20.45: Cortège vum Schoulgebai aus an d'Kierch

21.00: Feierlechen **TE DEUM** an der Parkierch zu Bruch
Usprooch vum Buergermeeschter

Géint 22.00: Fakelzuch duerch d'Stroossen „rue du village – am Ourbécher – route d'Arlon“ zréck op d'Kiercheplaz
Éierewäin – Volleksfest op der Kiercheplaz

23.00: **Freedefeier**



Helperknapp - eng Gemeng mat Aussicht

■ Die Fusion wird konkreter

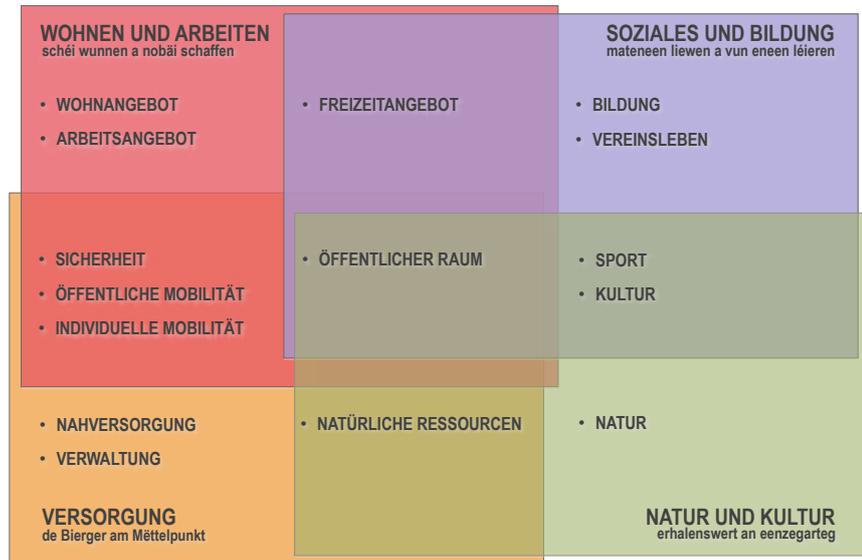
Das Profil der neuen Gemeinde, die aus einer möglichen Fusion zwischen Boevange und Tuntange entstehen wird, wird immer konkreter. Wie im Oktober letzten Jahres bereits berichtet, treffen beide Gemeinderäte sich in regelmäßigen Abständen, um einzelne Themen systematisch zu bearbeiten. Neben Detailfragen administrativer und politischer Natur sind für die einzelnen Handlungsfelder mittlerweile die wesentlichen Ziele festgelegt und Schlüsselprojekte identifiziert, um diese Ziele zu erreichen. Beiden Gemeinderäten ist dabei das Gleichgewicht zwischen allen Belangen wichtig. Denn gerade in Zeiten stärkerer ökonomischer Zwänge und kurzfristigen Handlungsbedarfs darf der Blick fürs Gesamte nicht verloren gehen.

Wie schon im Gemeindebuet 02/2012 erläutert, greift das Thema der Mobilität in alle Handlungsfelder hinein, da hier sowohl räumliche als auch ideelle Verbindungen geschaffen und gestärkt werden, die das Zusammenwachsen beider Gemeinden umsetzen.

Der Arbeitstitel des ersten Workshops im Mai 2012 lautete BASICS - wo stehen wir, was haben wir schon. Es wurde zusammengetragen und diskutiert, was jeder einbringen wird, welche Synergien möglich sind und welche Herausforderungen ein Zusammenschmelzen beider Gemeinden birgt.

Um Terrain

Im September und Oktober 2012 fanden weitere Workshops statt. Diesmal standen sie unter dem Motto UM TERRAIN. Es ging darum, sich gemeinsam in beiden Gemeinden über einzelne punktuelle Maßnahmen und Projekte - sogenannte Schlüsselprojekte - in den vier Handlungsfeldern zu einigen. Diese Schlüsselprojekte, die nicht zwingend Fusionsprojekte sind, sollten möglichst kurzfristig umsetzbar sein, dem Profil der zukünftigen Gemeinde entsprechen und bereits vereinbarte Ziele umsetzen, um den Bürgern die Entschlossenheit der Gemeinderäte bezüglich der Fusion zu vermitteln. Im Anschluss an diesen Workshop hatte der Bürgermeister der Gemeinde Boevange alle Teilnehmer zum Mittagessen im Rahmen der Veranstaltung „Sportsdag 2012“ in Boevange eingeladen, um anschließend die Schul- und Sportinfrastrukturen sowie die Räumlichkeiten der Feuerwehr, des service technique und der Musikvereine zu besichtigen.



Die im Rahmen des ersten Workshops UM TERRAIN zurückgehaltenen Programmpunkte lieferten demnach das "Drehbuch" für den zweiten Workshop im Oktober 2012, der als Arbeitssitzung "on wheels" gedacht war und vor allem dazu diente, die vielen auf dem Papier plausibel scheinenden Ideen gemeinsam vor Ort zu prüfen, zu diskutieren, abzuwägen oder gar zu verwerfen. Das Programm war ehrgeizig, doch die Ortskenntnis der einzelnen Teilnehmer und die sorgfältige Vorbereitung erlaubten, zielorientiert zu arbeiten

und die einzelnen Programmpunkte im räumlichen Zusammenhang zu begreifen.

Da auch die Mitarbeiter der services techniques und die Verwaltungsangestellten beider Gemeinden zugegen waren, fing die Tour mit einer Besichtigung und Erläuterung der Räumlichkeiten des service technique der Gemeinde Tuntange an. Somit konnten sich, nach der Besichtigung vom September 2012 in Boevange, alle Teilnehmer ein umfassendes Bild der bestehenden Infrastruktur in beiden Gemeinden machen.

Anschließend ging es mit dem Bus zu den einzelnen, im Vorfeld bestimmten Orten. Neben der Schule von Hollenfels, deren Umnutzung im Zusammenhang mit dem neuen Schulstandort in Brouch in Frage kommt, wurden fehlende Verbindungstücke im bestehenden Netz der Rad- und Wanderwege der zukünftigen Gemeinde vor Ort abgegangen, um sich ein genaues Bild über die Topographie zu machen und Hindernisse besser zu erkennen. Denn die sanfte Mobilität spielt in allen Handlungsfeldern eine wichtige Rolle und ist im Hinblick auf die Erschließung des neuen Schul- und Sportzentrums in Brouch von ganz besonderer Bedeutung.



Im Handlungsfeld Natur und Kultur war als Programmpunkt das Thema Wasser festgehalten worden. Ein

Baustellenbesuch der neuen Pumpstation an der Maandelbaach und eine Besichtigung der Trinkwasserreservoirs von Tuntange und Boevange erlaubte dank der fachkundigen Erläuterungen der anwesenden Mitarbeiter zu erkennen, wie gut beide Gemeinden bereits aufgestellt sind und gab sehr interessante Einblicke in die komplexe Thematik der Trinkwasseraufbereitung.



Da beide Gemeinden gerade ihren neuen PAG aufstellen, wurde für das Handlungsfeld Wohnen beschlossen, sich mit städtebaulich wichtigen Punkten zu befassen, die in den neuen Bautenreglementen verankert werden müssen. Eine Fahrt durch neu erschlossene Wohngebiete in beiden Gemeinden wurde als Anlass genommen, die Gefahren der zu starken Versiegelung oder der unzureichenden Einfügung in die Landschaft zu erkennen. Besonders in Hollenfels wurde die Bedeutung der Ortsbildpflege sichtbar und es wurde darüber diskutiert, welche reglementarischen Instrumente eingesetzt werden können, um den Charme, bzw. die Identität der einzelnen Ortschaften zu stärken und zu bewahren.

Für den Programmpunkt "Helperknapp" war etwas mehr Zeit eingeplant. Denn die Anmutung des Ortes, der als Namen für die zukünftige Gemeinde aufgrund



seiner markanten Lage im Raum und seiner geschichtlichen Bedeutung in Frage kommt, sollte von jedem einzelnen persönlich erfahren werden. Dank der profunden Geschichtskennntnisse einzelner Teilnehmer konnte jeder die besondere Ausstrahlung des Ortes auf sich wirken lassen.



Zum Abschluss dieses aufschlussreichen Vormittags lud die Gemeinde Boevange zu einem Umtrunk in die Halle ihres „service technique“ ein. Das Personal beider Gemeinden konnte sich auf diesem Weg kollegial und entspannt austauschen und den Teilnehmern wurde noch einmal klar, welche Vorteile die Fusion beider Gemeinden mit sich bringen würde.



Mit dem Bus ging es dann zurück nach Tuntange, wo alle Anwesenden aufgefordert wurden, auch das Umfeld des Gemeindehauses, dem zukünftigen Sitz der neuen Gemeinde, auf sich wirken zu lassen. Das Gefühl, dass das Profil der neuen Gemeinde sich mit dem Motto „eng Gemeng mat Aussicht“ zusammenfassen lässt, war nach diesen paar Stunden auf jeden Fall bestätigt.

Déi nei Gemeng

Die dritte Workshopreihe mit dem Arbeitstitel DÉI NEI GEMENG ist gestartet. Jetzt werden die Ergebnisse aus den vorangegangenen Workshops zusammengetragen und konkretisiert. Sowohl beide Gemeinderäte als auch einzelne externe Experten, die in ihrem Auftrag arbeiten, sowie unterschiedliche Interessensgruppen werden sich mit spezifischen Fragen beschäftigen, um die noch offenen Punkte zu klären.

Im Mai und Juni 2013 werden Arbeitssitzungen zum Thema Finanzen und PAG stattfinden. Ziel ist, die Umsetzbarkeit des Leitbildes und der darin genannten Maßnahmen zu diskutieren und auf der Grundlage vertiefender, fachspezifischer Diskussionen gegebenenfalls Korrekturen vorzunehmen.

Im Juni werden dann die Vereine beider Gemeinden zu einem Diskussionsabend zusammenkommen. Neben logistischen und organisatorischen Fragen soll hier auch offen über gewünschte oder gefürchtete Konsequenzen einer möglichen Fusion diskutiert werden.

Schließlich wird vor den Sommerferien ein Arbeitstermin mit den Mitarbeitern beider services techniques stattfinden. Hier sollen sich alle Betroffenen offen über ihre Sicht der Dinge hinsichtlich der Fusion äußern, und sich über die zukünftige Aufgabenverteilung austauschen. Auch Standortfragen, sowie Materialanschaffungen sollen hier perspektivisch diskutiert werden. Ziel ist, die Fusion auf der operativen Ebene so pragmatisch

und reibungslos wie nur möglich zu gestalten, um im Fall eines positiven Votums gerüstet zu sein.

Parallel zu diesen Workshopreihen wird das projet de loi fusion ausgearbeitet. In diesem werden sämtliche Details zur Fusion zwischen Boevange und Tuntange geregelt sein. Sowohl der Name, als auch der Sitz der neuen Gemeinde und die Wahlmodalitäten für die nächsten Kommunalwahlen werden festgelegt. Auch Übergangsregelungen werden hier verankert.

Die gesetzlichen Rahmenbedingungen der Fusion

Um im Rahmen der Territorialreform auf die Erfahrung von fusionswilligen oder bereits fusionierten Gemeinden zurückzugreifen, hat Innenminister Haldorf im Oktober 2012 die Cellulle indépendante - fusions communales (CIFC) ins Leben gerufen. Da sich beide Gemeinderäte zu einzelnen Punkten noch nicht ganz einig waren, kam sehr schnell der Gedanke auf,

Um sich ein Bild der bisher erfolgten Arbeit zu machen, wurde den Mitgliedern der CIFC Ende Januar 2013 der Stand der Dinge präsentiert. Die systematische Vorgehensweise und das Prinzip der aufeinanderbauenden Workshops, mit einer Möglichkeit der Nachjustierung wurde positiv bewertet. Dass es kein allgemeingültiges Rezept für die Vorgehensweise gäbe, wurde jedoch seitens der CIFC eingeräumt. Wichtig sei, sich über die wesentlichen Punkte einig zu sein, sich nicht in Details zu verlieren und auf die „Chemie“ zwischen den beiden Gemeinden zu achten.

In diesem Sinne werden beide Gemeinderäte ihre Arbeit fortsetzen und sich auf das Referendum im ersten Quartal 2014 mit den damit verbundenen Aufgaben vorbereiten.



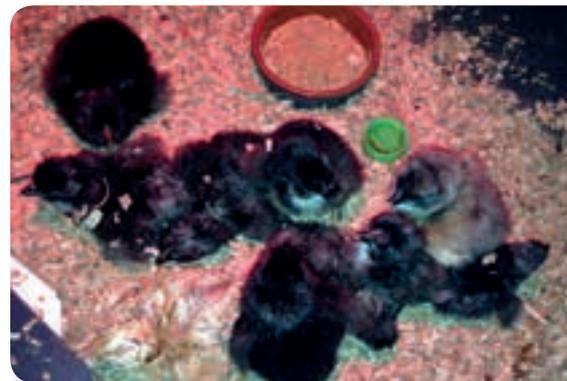
die Mitglieder der CIFC zu einer gemeinsamen Arbeitssitzung einzuladen. Zum einen waren es juristische Fragen im Hinblick auf die Organisation und den Ablauf des Referendums, zum anderen waren es politisch relevante Fragen, die diskutiert werden sollten.

■ Nowuess am Précoce

Donneschdes, den 21. Februar krute mir vum Pol Losch ëm déi 70 Eeër, wourënner mer normal Hénger-eëër kruten an awer och eng kleng Dosen Zwergen-héngereeër. Allerdéngs ass z'erwänen, dass de Pol sech beméit huet Eis vill Eeër z'organisieren. Mee well hien der selwer net genuch hat, ass hien ënner anerem op Bruch Eeër bei den Här Krombach siche gaangen. Dee selwechten Här huet eis och d'Brutmaschinen geléint. Iwwert dese Wee soe mir deenen zwee Hären e spezielle Merci fir hiert Engagement géigeniwwer eise Kanner.



Du gong eist „Experiment Jippelcher“ lass. D'Kanner waren vun Ufank u begeeschtert an hunn all Dag duerch déi kleng Fënsteren vun der Brutmaschin geluusst fir ze kucken, ob sech nach näischt géing doen. Mee leider hu mir hinne missten soen, dass et nach eng Zäitche géing daueren, bis déi éischt Jippelcher géinge schlüpfen. Mir hunn de Kanner all Dag an Hand vu Fotoe gewisen, a wéi engem Stadium d'Entwécklung am Ee war. Sou konnten se sech et besser virun Aen halen an d'Deeg zielen, wéini et endlech souwäit wier, well et muss ee wëssen, dass d'Jippelcher ëm 21 Deeg ausgebréit mussen ginn. Ab dem 3. Dag mussen d'Eeër bis zum 18. Dag ëmmer regelméisseg 3-4 mol den Dag gedréint ginn. Zudeem muss et am Brutkasten kontinuierlech fiicht sinn, dofir hate mer e Waasserbehälter dra stoen, dee mer ëmmer nogefëllt hunn.



Ëm den 10. Dag koum de Pol, mat enger Täscheluucht, eis Eeër duerchliichten. Fir d'Kanner war et immens spannend ze gesinn, dass an deene meeschten Eeër schon eppes dra war an an aneren eben net. Dës Eeër hu mir aus dem Brutkasten erausgeholl. Dese Virgang hu mer dunn ëm de 17. Dag widderholl. Elo war schon däitlech ze gesinn, dass d'Eeër voll waren. Och hei hu mir leider missten déi eidel Eeër eraushuelen. Ab dunn hu mir d'Deeg gezielt, bis déi éischt Jippelcher géinge schlüpfen.



Mëttwochs, den 13. März hu mer et endlech, moies, am Brutkaste héiere piipen. Mee leider war nach näischt zegesinn. Eis stoung ee spannenden Dag viraus. Mee wéi sollt et anescht kommen, eisen éischte „Butzi“ ass natierlech um 10 op 4 geschlüpft, wéi d'Kanner leider schon doheem waren. Mee dofir war d'Iwwerraschung ëm sou méi grouss wéi se deen aneren Dag an de Précoce koumen. Elo hat eise Butzi schon, iwwert d'Nuecht, e puer Geschwëster kritt. Wat een opreegenden Dag: am Stonnentakt ass eise Nowuess ëmmer méi grouss ginn. Fir d'Kanner war et immens spannend, fir nozekucken, wéi d'Jippelcher sech aus dem Ee gekämpft hunn, bis mer se eriwwer an hiert Nascht ënnert déi rout Luucht gesat hunn. Och hei nach emol e Merci un den Herr Krombach, dass hien eis all dëst Material zur Verfügung gestallt huet.

Während enger Woch hate mir déi kleng Jippelcher nach bei eis am Précoce a si krute vill Besuch, ënner anerem och vun de Schoukanner vun Tënten awer och vu private Leit. Si waren d'Stare vun der Woch! Zesumme mat de Kanner hu mer se geheegt a gepflegt bis mer hinnen, freides, den 22. März hu missten Äddi soen. Een Deel vun de Jippelcher huet den Herr Krombach bei sech op Bruch geholl, mee Gott sei Dank hunn e puer Kanner aus eiser Klass d'Méiglechkeet gehat, fir der mat heem an hir Stallungen ze huelen. Esou hu mer elo nach d'Méiglechkeet, fir regelméisseg méndleche Feedback ze kréien an awer och Fotoen ze gesinn. Sou kënne mer zesumme mat de Kanner och nach elo hir Entwécklung materliwen.

De Précoce wënscht eise Butzien ee schéint a laangt Liewen!

■ Solar-Kadaster / Cadastre Solaire

An der Gemengerotssëtzung vum 14. Dezember 2012 gouf decidéiert, d'Firma Enovos ze beoptragen, e Solar-Kadaster fir d'Gemeng Téinten z'erstellen.

D'Objektiv vum Solar-Kadaster ass et, eng Kartographie ze hunn, déi et erlaabt, schnell z'analyséieren, ob et tech-nesch an ökonomesch méiglech ass, eng Photovoltaik- oder thermesch Solaranlag op engem Daach z'installéieren.

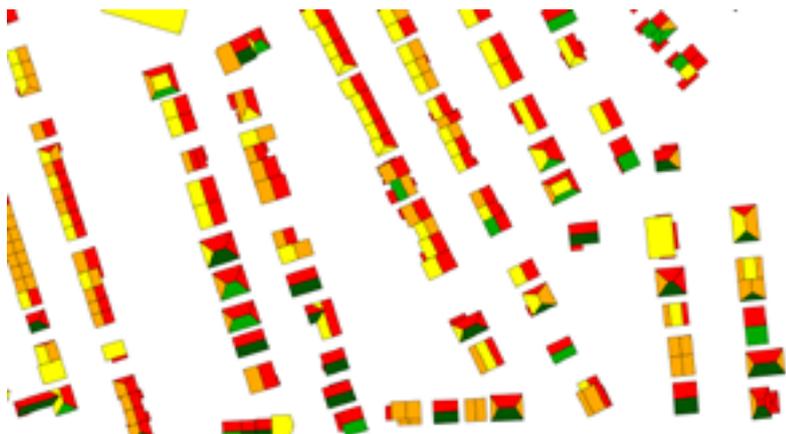
Et ass en einfachen an effiacen Outil, deen et der Gemeng erméiglecht, hir Bierger iwwert eng intelligent Notzung vun erneierbaren Energien z'informéieren.

D'Gemeng kritt vun all Gebai (Gemengen- a Privat-Gebaier) Informatiounen iwwert d'Surface vum Daach, eng Evaluatioun vun der Produktioun vun der Energie, de Recetten duerch de Verkauf an d'CO₂-Aspuerungen.

All Bierger ka sech also op eng neutral an onverbindlech Manéier informéieren, op fir hien eng Photovoltaik- oder thermesch Solaranlag rentabel ass.

Deemnächst gëtt eng Informatiounsversammlung organiséiert, fir de Solar-Kadaster virzestellen. An dëser Versammlung ginn och d'Prozeduren erkläert, wéi een d'Informatiounen fir seng Situatioun kritt.

Text: Pierre Espen



Beispill Photovoltaik Kadaster

Quell: Enovos

Le conseil communal a décidé en séance du 14 décembre 2012 de faire élaborer un cadastre solaire par la société Enovos.

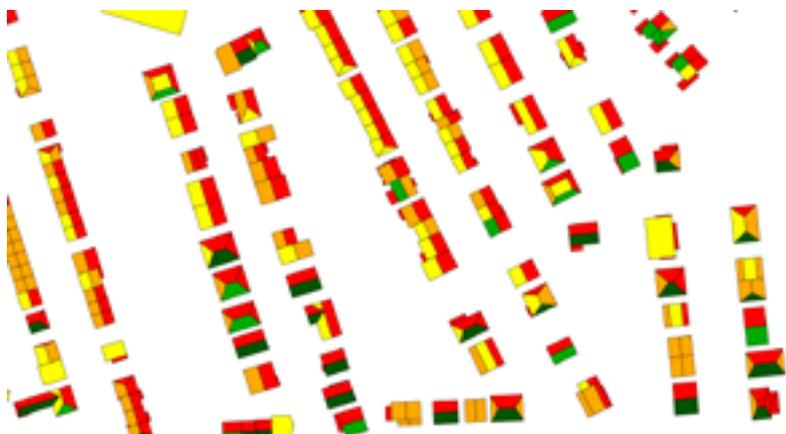
L'objectif de ce cadastre solaire est de pouvoir définir de manière rapide si un toit d'habitation est disposé ou non à recevoir une installation photovoltaïque ou thermique, ceci du point de vue technique et économique.

Cet outil simple permettra à la commune d'informer les citoyens au sujet de l'exploitation intelligente des énergies renouvelables.

Les informations du cadastre solaire incluent la surface de la toiture, une évaluation de la production d'énergie et des recettes y relatives, ainsi que l'économie des émissions de gaz CO₂.

Chaque citoyen pourra se renseigner sans condition, si une telle installation sera rentable ou non.

Une réunion d'information avec la présentation du cadastre solaire et d'autres détails se tiendra prochainement.



Beispill thermesch Solaranlagen

Quell: Enovos

■ Buergbrennen 2013

Wéi all Joer huet d'Sektioun vun „Natur & Ëmwelt“ vun Téinten, an der Gemeng wuel besser bekannt als „Vulleclub“, och dëst Joer de 17. Februar rëm d'Buergbrennen organiséiert. Donneschdes mëttes virum Buergsonndeg gëtt schonns ëmmer déi hëlze Grillbud op „Peischt“ opgeriicht a samschdes geet et dann am Ëmzuch duerch eis Dierfer, fir Brennes anzesammelen. Sonndes géint 14:00 gëtt d'Buerg dann opgeriicht an owes géint 19:30 gëtt se dann ugefaangen. Dëst Joer hat d'Koppel Jemming-Intini d'Éier fir Buerg unzufänken. D'Buergbrenne war och dëst Joer nees ee groussen Erfolleg, et waren ongeféier 150 Leit do, fir dat éischt Gegrills vun dësem Joer ze schmaachen.



Le traditionnel «Buergbrennen» (fête des Brandons) organisé par la section «Natur & Ëmwelt» de Tuntange, plus connu sous le nom de «Vulleclub» a eu lieu le dimanche 17 février 2013. Les premiers préparatifs ont commencé le jeudi après-midi avec l'installation des cabanes de bois. Le samedi est généralement prévu pour rassembler à travers nos villages, tous les matériaux à brûler. La «Buerg» (citadelle) a été élevée pendant l'après-midi du dimanche avant d'être embrasée vers 19h30. Le couple Jemming-Intini (les derniers mariés) a eu l'honneur de mettre le feu. L'évènement a connu à l'instar des années précédentes un grand succès avec la participation d'environ 150 habitants, qui ont pu savourer les premières grillades de cette année.

Photo/Texte: Gilles Losch



■ Spielplatz in Tütingen:

Schüler pflanzten eine Hecke / Hecke pflanzen op der Téintener Spillplaz

Was für ein Schlam: Kinder und Lehrerinnen, Gemeindearbeiter und APECTS setzten am 21. März 2013 eine Buchenhecke auf dem Tüntinger Spielplatz. Alle starteten ganz proper und als die Ladung von 100 Buchen in der Erde war, tja dann brauchten die Gummistiefel und Matschhosen eine Reinigung. Seht euch die Vorher-Nachher-Bilder an.



Es war recht windig und kühl – aber vor allem sehr nass. Es gab viel Gelächter, wenn mal wieder Socken zu sehen waren, weil der Stiefel noch im Boden steckte... Auf Brettern stehend sind die Pflanzler nicht im Matsch versunken. Jeder packte mit an: beim Verteilen der Reiser, Löcherausheben, Einpflanzen und Rindenmulch verteilen.

Zwischendurch wurde sich gestärkt und dann kam doch glatt die Sonne kurz hinter den Wolken hervor. Dank starker Unterstützung der Gemeindearbeiter waren die Wurzeln bis Mittag unter der Erde und der Anhänger voll Mulch um die Hecken verteilt.



No der Bamplanzaktioun vum leschten November heescht et den 21. Mäerz Hecke pflanzen ! Schoulkanner, Léierpersonal, Gemengenaarbechter an d'APECTS si moies um Rendez-vous, fir eng 100 Hecken ze pflanzen.

Keng liicht Aufgab bei deene Wiederkonditiounen: vill Wand, kal an naass am Buedem; sou munchereen ass mat de Stiwwelen am Bulli hänke bliwwen an hat seng léif Méi. Trotz allem a mat enger klenger Stärkung zwëschen-duerch war fir Mëttig d'Planzaktioun dach fäerdeg an de Rindenmulch schéi propper ëm d'Hecke verdeelt.

Fotos: Pia Kockelmann



■ 2. Kinder-Second-Hand: ein voller Erfolg / 2. Kanner-Secondhand-Maart zu Téinten

Am 17. März 2013 öffnete APECTS für den zweiten Kinder-Second-Hand die Türen des Tüntinger Koscheschbaus. Alle Verkäufer hatten ihre Sachen prachtvoll ausgestellt und auch bald das Meiste verkauft. Zwischendurch gab es Kaffee und leckeren Kuchen, der auch mit nach Hause genommen wurde. Mit einem Glas Sekt bedankte sich APECTS bei den Anbietern und lud für die nächste Auflage wieder nach Tüntingen ein: Sonntag, 30. März 2014.



De 17. März invitéiert d'APECTS op hiren 2. Kanner-Secondhand-Maart an de Koscheschbau op Téinten.

Um halwer 11 waren d'Verkeefer prett an et gouf gehandelt a verkaaft. Et huet net laang gedauert an di meescht Dëscher ware geraumt. Och Kaffi a Kuch hu vill Uklang fonnt. Als Merci huet d'APECTS de Verkeefer eng Coupe Schampes offrériert an all hu se versprach, d'anert Joer erëm derbäi ze sinn.

Deemno Rendez-vous fir di nächst Editioun den 30. Mäerz 2014 !

Textes & Fotos: Pia Kockelmann

■ Den traditionellen I.-Mee-Kranz ... moies fréi am Bësch ... a méi spéit beim Ophänken!



■ Chorale Ste-Cécile – Tuntange

Aus der Ufankszäit vum Téintener Gesank ass leider kee Schrëftstéck méi do. Verschidden Duerfleit mengen awer, de Veräin hätt schonn ëm 1920 bestanen.

Spéitstens awer am Joer 1937 gëtt et en offizielle Gesangveräin – wéi nämlech den neie Fändel de 4. Juni 1950 ageweit gouf, war drop ze liesen: „Chorale Ste Cécile Tuntange fondée 1937-1950“.

Den 9. Mäerz 1977 ginn déi nei Statuten ënnerschriwwen vum Lesch Laure (Präsidentin), Rosetti Nic (Vize-Präsident), Kieffer Armand (Caissier), Baus Marie-Christine (Sekretärin), Arend Venant (Dirigent), Schmit Martine, Ley Emile, Zimmer Nico, Straus Norbert an Duscherer Henri.

Präsidente waren ënner anerem Hauptert Aloyse (1951), Zossong Nicolas (1957), Arend Venant (1962), Sinnes Nicolas (1973-1974), Thies Nic (1975-1976), Lesch Laure (1977-1984), Weber John (1985-haut).

Wéi déi aner Veräiner och, hunn d'Sängerinnen an d'Sänger vun Téinten an der Zäit e Bal ofgehalen ënner dem Motto „Päischtrouse-Bal mat Wiel vun der Päischtrousekinnigin“, an dëst bis 1993.

Den Hämmsmarsch gi mir och haut nach duerch d'Duerf sängen, um Kiermes-Samschden am September (viru Méchelsdag, der grousser Kiermes).

Well et sech ëm e kierchleche Gesangveräin handelt, sange mer natierlech all Mass, déi an der Téintener Gemeng gehale gëtt, ob dat elo samschdes oder an der Woch, ob et fir eng Hochzäit oder e Begriefnes ass. Duerfir hu mir all Woch eng Prouf an der Kierch. Dëst ass eng grouss Leeschtung, déi vläicht nit ëmmer esou vun de Leit bemierkt an honoréiert gëtt; et ass schliisslech net einfach, sech zu enger Handvoll Leit regelméisseg ze treffen ouni d'Flemm oder Sträit ze kréien.

Duerch d'Reorganisatioun vum Parverband ass net méi all Woch eng Mass an der Parkierch ze sängen. Bei verschidde Festlechkeeten (Kiermes, Parverbandfest...) sange mer d'Mass zesumme mat den anere Chéier aus dem Parverband. (Dëst wor elo fir d'éischt hei zu Téinten, den 9. Mee 2013.)

Wann och zäitweis bis zu 17 Leit am Veräin woren, sou ass haut nach just e klengen Deel iwwreg bliwwen, deen duergehal huet. Dat sinn: Kieffer Marie-Thérèse (Dirigentin), Lesch Laure, Vosman Berta, Kieffer Anni, Stomp Léon, Kieffer Fernand (Organist), Weber John (Präsident, Caissier a Sänger), Banck Annette, Josiane Espen (Sekretärin).

D'lescht Joer hu mer zum 75. Jubiläum vun eiser Chorale eng Radiomass gesongen. Ausserdem war d'Chorale vun Nospelt eisen Invité, fir d'Kiermesmass mat hirem Gesank ze verschéieren.

Text: Josiane Espen - Quell: Téinten 150 Joer Onofhängegkeet 1839-1989/Dréckerei Fr. Faber, Miersch



Monique Simon

Ein Buch von
**Monique Simon &
 Fotos von
 Romain Grisius
 und Marc Weis**

Erhältlich beim Leader-
 büro Lëtzebuerg West
 und in verschiedenen
 Buchhandlungen

152 Seiten – 24,90 €
 ISBN: 978-99959-0-006-9

WASSERLIEDER
 MËTTLELIEDER

Unerwartetes an den Flussufern und Hängen der Eisch

Juni

- Méinden, 3. Juni
**Konferenz zum Thema
«Drogepräventioun»**
Elterenvereenegung
- Sonnden, 9. Juni
Mammendag
- Sonnden, 23. Juni
Fête Nationale
- Samschden, 29. Juni
Sakraments-Prëssessioun
Parrot
- Sonnden, 30. Juni
Kleng Kiermes zu Téinten
- Sonnden, 30. Juni
Hämmelsmarsch
Theaterfrënn

Juli

- Sonnden, 7. Juli
Grillfest zu Huelmes
Spuverräin «Hemecht»
- Sonnden, 21. Juli
Grillfest zu Huelmes
Spuverräin «Önner Ons»

September

- Samschden, 21. September
Hämmelsmarsch
Chorale Ste-Cécile
- Sonnden, 22. September
Kiermes zu Téinten
Club des Jeunes

Calendrier des déchets

Nouveaux tarifs à partir du 1er janvier 2013 !!!

**Poubelle 60 l: 156 € 120 l: 242 €
80 l: 184 € 240 l: 420 €**

Poubelles grises: tous les lundis

Déchets toxiques (SDK-HH):

Collecte de porte-à-porte effectuée par les services de la Superdreckskëscht entre 8.30 et 11.00 heures le samedi 11 mai 2013

Verres

Conteneurs à Tuntange à l'entrepôt «Sayerhéicht» et à Hollenfels près du cimetièr

Papiers

Jeudis 14.02, 14.03, 11.04 & Sa 11.05 (poubelle bleue)

Vêtements (Gezai)

Conteneur à Tuntange à l'entrepôt «Sayerhéicht»

PMC (Valorlux)

Mercredis 13.02, 27.02, 13.03, 27.03, 10.04, 24.04, 8.05, & 22.05

Bicherbus zu Téinten

Samedis de 11.20 - 11.35 heures

16. Juni, 07. Juli, 28. Juli, 29. September

Mierscher Lieshaus

Mardi/Jeudi: 14-18 heures Mercredi: 16-20 heures
Vendredi: 10-14 heures Samedi: 10-12 heures

